

УДК378:811.161.1'37+811.581
DOI: 10.26140/bgз3-2019-0804-0027

ВВЕДЕНИЕ В СПЕЦИАЛЬНОСТЬ СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКИХ ВУЗОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

© 2019
AuthorID: 780102
SPIN: 6350-4476

Петрова Наталья Эдуардовна, кандидат педагогических наук, доцент,
доцент кафедры «Русский язык и культура речи»
Курский государственный медицинский университет
(305 041, Россия, Курск, ул. Карла Маркса, д. 3, e-mail: na_tali68@mail.ru)

Аннотация. В статье даётся методическое описание урока по дисциплине «Русский язык как иностранный», разработанного для введения в специальность студентов медицинских вузов. Автор подчёркивает, что при достаточно разработанной учебно-методической базе, направленной на профессиональное обучение иностранцев языку специальности крайне мало методических работ, дающих общее системное представление о специальностях медицинского профиля. Урок по теме «Медицинские специальности» носит вводных характер и может быть использован для преподавания студентам различных факультетов медицинского вуза. Методическая разработка урока построена по классической схеме и содержит лексический, лексико-грамматический, синтаксический и текстовый материал. Кроме того, предполагается работа с моделями научного стиля речи. Оптимальный объём дидактического материала позволяет не перегружать студентов грамматикой, при этом постепенно подготавливать их к пониманию аутентичного текста по специальности. Наряду с учебными упражнениями в статье даются грамматические и методические комментарии в помощь преподавателю РКИ. В ходе выполнения заданий студенты отрабатывают все виды речевой деятельности, в результате чего выходят на продуцирование устной диалогической и монологической речи. Материал урока ориентирован на студентов 1 курса, поскольку именно в этот период начинаются спецпредметы, появляется много новой информации о профессии врача.

Ключевые слова: интеграция мировой образовательной системы, обмена студентами и преподавателями, профессиональное образование, учебно-профессиональная адаптация, введение в специальность, методическая разработка урока, дидактический материал, структура урока, виды речевой деятельности.

INTRODUCTION TO SPECIALTIES OF STUDENTS OF MEDICAL HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS IN THE LESSONS IN RUSSIAN LANGUAGE AS FOREIGN

© 2019

Petrova Natalia Eduardovna, candidate of pedagogical sciences, assistant professor
of the department of «Russian Language and Speech Culture»
Kursk State Medical University
(305041, Russia, Kursk, Karl Marx Street 3, e-mail: na_tali68@mail.ru)

Abstract. The article provides a methodological description of the lesson in the discipline “Russian as a foreign language”, designed for introduction to the specialty of students of medical universities. The author emphasizes that with a sufficiently developed educational and methodological base aimed at professional training of foreigners in the specialty language, there are very few methodological works that give a general systemic idea of the medical specialties. The lesson on the subject of “Medical specialties” is introductory and can be used to teach students of various faculties of a medical university. The methodical development of the lesson is built according to the classical scheme and contains lexical, lexical and grammatical, syntactic and textual material. In addition, it is supposed to work with models of scientific style of speech. The optimal amount of didactic material allows you not to overload students with grammar, while gradually preparing them for understanding an authentic text in their specialty. Along with educational exercises, the article gives grammatical and methodological comments to help the teacher of RCTs. In the course of the assignment, students work out all types of speech activity, as a result of which they go on to produce oral dialogical and monologic speech. The lesson material is focused on 1st year students, because it is during this period that special subjects begin, a lot of new information about the medical profession appears.

Keywords: integration of the world educational system, exchange of students and teachers, vocational education, educational and professional adaptation, introduction to the specialty, methodological development of the lesson, didactic material, structure of the lesson, types of speech activity.

ВВЕДЕНИЕ

Глобализационные процессы, обусловившие интеграцию мировой экономики, науки, образования и культуры, влияют на все сферы деятельности человека, с одной стороны, упрощая и унифицируя, с другой – напротив, усложняя. Так, интеграция в мировой образовательной системе создала благоприятные условия для получения образования за границей, стимулировала практику обмена студентами и преподавателями [1-5]. Следует отметить, что медицинское образование в Российской Федерации является чрезвычайно востребованным у иностранных студентов. Однако получение профессионального образования в российских вузах связано с обязательным изучением русского языка как иностранного, обеспечивающего как социокультурную и жилищно-бытовую [6], так и учебно-профессиональную адаптацию [7]. И если для первых двух видов адаптации создано достаточно большое количество учебников и учебно-методических пособий [8-11], то для профессиональной адаптации студентов-медиков их значительно меньше. Более того, есть ряд учебных пособий, опубликованы

статьи, посвящённые методике преподавания клинических аспектов по различным системам организма человека [12-21]. Однако методических разработок по так называемому введению в специальность крайне мало, что и обусловило актуальность данной работы.

МЕТОДОЛОГИЯ

Соответственно, целью её является методическое описание урока по теме «Медицинские специальности», который можно использовать для преподавания на любом из медицинских факультетов: на лечебном, стоматологическом, педиатрическом и др. Для осуществления заявленной цели были использованы такие научные методы, как анализ и синтез теоретического и практического материала, анализ образовательных стандартов и программ, систематизация дидактических материалов, наблюдение за учебным процессом.

Вопросы, связанные с методическими аспектами профессиональной подготовки студентов медицинских вузов на уроках русского языка как иностранного (РКИ), активно разрабатываются такими учёными, как В.Н. Дьякова, Д.Д. Дмитриева, Н.В. Девдариани,

Т.Н. Мельникова, Е.И. Гринкевич, И.А. Ковынева, Н.Э. Петрова, Е.В. Рубцова, Н.Н. Самчик, В.М. Чиркова и другие.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Опыт профессиональной подготовки на уроках РКИ показывает, что тематические уроки по введению в специальность должны предшествовать темам, или тематическим блокам, подробно прорабатывающим профессиональные навыки врача-клинициста. Структура урока может быть представлена классической схемой, которая включает предтекстовую, притекстовую, потектовую и послетекстовую работу, в ходе которой традиционно отрабатываются как фонетические, лексико-грамматические, так и речевые знания, умения и навыки.

Работа над фонетико-интонационными навыками начинается с отработки фонетико-артикуляционных упражнений.

1.1. Слушайте и повторяйте лексику по теме урока (Таблица № 1). Расставьте ударение над каждым словом.

Таблица 1 – Словарь темы

амбулаторные учреждения	out patient's departments
врач общей практики	general physician
тестировать мочу, кал, мокроту	to test urine, faeces, sputum
подготовка врачей нового типа	training of new types of doctors
системные заболевания	body system diseases
расстройства ЦНС	disorder of CNS
определять нарушения обменных процессов	to determine a disturbance of metabolism process
женская консультация	female dispensary
родильный дом	maternity home
физиотерапевтическая диагностика	physiotherapy diagnostics
УЗИ	ultrasound investigation
проводить исследования	to carry out an investigation

1.2. Читайте слова и словосочетания по теме урока. Следите за правильной постановкой ударений.

1.3. Перепишите и выучите словарь темы урока.

II. Предтекстовая работа включает задания, предполагающие знакомство с моделями научного стиля речи (НСР) и введение этих моделей в речевую практику студентов.

2.1.. Запишите и выучите модели научного стиля речи (Таблица № 2):

Таблица 2 – Модели научного стиля речи

кто лечит что	who treats what
кто лечит кого	who treats whom
кто занимается чем	who deals with what
кто выполняет что	who performs what
кто сообщает кому что	who informs whom about what
что создано когда	what is founded when
кто проводит что	who conducts what

2.2. Составьте предложения по моделям научного стиля речи (Таблица № 2).

Образец: кто лечит что – врач лечит болезни

Притекстовые задания предполагают работу с лексико-грамматическим материалом. Прежде всего это словообразование отыменных прилагательных и отглагольных существительных, а затем типы связи в словосочетаниях: именное и глагольное управление, согласование. Такая работа позволяет актуализировать новую лексику и постепенно ввести её в речь студентов. Целесообразно введение студентов в грамматическую тему начинать с комментариев преподавателя, который объясняет или помогает вспомнить ранее изученный материал.

2.3. От данных существительных образуйте прилагательные с помощью суффиксов -н-, -ческ-, -ивн-, -альн-.

Образец: врач – врачебный

амбулатория – ..., клиника – ..., обмен – ..., система – ...;

педиатрия – ..., периферия – ..., психиатрия;

операция – ...;

фундамент – ...

2.4. Образуйте существительные от следующих глаголов. Составьте с отглагольными существительными словосочетания по образцу.

Образец: лечить – лечение пациентов

выполнять
сообщать
нарушать
расстраивать – расстроить
проводить
работать
определять
тестировать
подготовить
консультировать
оперировать

Работа с типами связи в словосочетаниях, а затем предложениях требует особого внимания. Глагольное управление базируется, прежде всего, на запоминании падежных форм с конкретными глаголами, имеющими определённую валентность, то есть способность управлять существительными в нескольких падежах (от 1 до 5). Именное управление в беспредложных конструкциях «существительное + существительное» требует зависимое слово в родительном падеже (П. 2)

2.5. Поставьте слова и словосочетания из скобок в нужном падеже.

Образец: болезни (кожа) – болезни кожи (П.2); работать в (больница) – работать в больнице

- работа (врач)
- лечить (больной)
- выполнять (операция)
- нарушения (обменные процессы)
- работать в (родильный дом)
- терапия (туберкулёз)
- болезни (нервная система)
- сеть (медицинские центры)
- болезни (внутренние органы)
- тестировать (моча, мокрота)
- прогресс (медицинская наука)
- болезни (ухо, нос, горло, сердце, глаза, зубы)

III. Потекстовая, или работа с текстом, предполагает прежде всего активизацию всех видов речевой деятельности.

Целесообразно начать с аудирования текста, который предлагается прослушать в записи или в чтении преподавателя и выполнить задания.

3.1. Прослушайте аудиозапись текста (чтение текста преподавателем.) 2 раза и выберите правильные варианты ответов в тестовых заданиях:

1. Вопросами здоровья детей занимаются ...

А) хирурги
Б) врачи-анестезиологи
В) врачи-педиатры
Г) врачи-лаборанты

2. Тестируют кровь, мочу, кал, мокроту и другие материалы организма и сообщают результаты анализов нужным специалистам ...

А) хирурги
Б) врачи-анестезиологи
В) врачи-педиатры
Г) врачи-лаборанты

3. Непосредственно к операции больных готовят ...

А) хирурги
Б) врачи-анестезиологи
В) врачи-педиатры
Г) врачи-лаборанты

4. Болезни сердца лечит ...

А) дерматолог
Б) стоматолог
В) невролог
Г) кардиолог

5. Заболевания мочевыделительной системы лечит ...

А) эндокринолог

- Б) лор-врач
В) уролог
Г) окулист и офтальмолог
6. Болезни психической сферы лечит ...
А) фтизиатр
Б) психиатр
В) ортопед
Г) андролог
7. Заболевания желудочно-кишечного тракта лечит

- ...
А) гинеколог
Б) акушер
В) фтизиатр
Г) гастроэнтеролог
8. Проводит УЗИ, рентгенографию, ЭКГ и другие исследования ...

- А) офтальмолог
Б) физиотерапевт
В) онколог
Г) гастроэнтеролог

3.3. Читайте текст за преподавателем. Запоминайте правильное ударение и интонацию.

МЕДИЦИНСКИЕ СПЕЦИАЛЬНОСТИ

В поликлиниках и больницах Российской Федерации работают врачи разных специальностей. Большая сеть специализированных клиник, медицинских центров, амбулаторных и стационарных учреждений занимается вопросами здоровья детей.

Здесь работают врачи-педиатры всех медицинских профилей.

С давних времён врач общей практики, терапевт, лечил болезни внутренних органов. Хирурги выполняли оперативные вмешательства. Непосредственно к операции больных готовят врачи-анестезиологи. Врачи-лаборанты тестируют кровь, мочу, кал, мокроту и другие материалы организма и сообщают результаты анализов нужным специалистам.

Со временем, благодаря прогрессу медицинской науки и практики, были созданы фундаментальные школы по подготовке врачей нового типа по системным заболеваниям, отдельным органам, тканям, структурам тела. Это такие специалисты, как:

- 1) кардиолог – он лечит болезни сердца;
- 2) невролог – он лечит расстройства ЦНС и периферической нервной системы;
- 3) стоматолог – зубной врач;
- 4) дерматолог – лечит болезни кожи;
- 5) уролог – лечит заболевания мочевыделительной системы;
- 6) эндокринолог – определяет и лечит нарушения обменных процессов в организме;
- 7) врач уха, горла, носа – лор-врач;
- 8) окулист и офтальмолог – лечит заболевания глаз;
- 9) психиатр – лечит болезни психической сферы;
- 10) фтизиатр – терапия туберкулёза;
- 11) ортопед – терапия опорно-двигательного аппарата;
- 12) андролог – врач по вопросам репродуктивной системы мужчин;
- 13) гинеколог – врач по вопросам репродуктивной системы женщин;
- 14) акушер – работает в женской консультации, в родильном доме;
- 15) онколог – терапия злокачественных опухолей;
- 16) гастроэнтеролог – заболевания желудочно-кишечного тракта (ЖКТ);
- 17) специалисты по физиотерапевтической диагностике проводят УЗИ, рентгенографию, ЭКГ и другие исследования.

3.4. Прочитайте текст по цепочке, следите за правильным произношением и ударением.

3.5. Ответьте на ключевой вопрос к нему: «Что способствовало появлению новых медицинских специальностей?»

IV. Послетекстовая работа направлена на систематизацию лексико-грамматических знаний с опорой на прочитанный текст.

4.1. В прочитанном тексте найдите и выпишите:

- 1) отыменные прилагательные;
- 2) отглагольные существительные.

4.2. В прочитанном тексте найдите и выпишите предложения, построенные по моделям научного стиля речи (Таблица № 2).

Образец: кто лечит что - С давних времён врач общей практики, терапевт, лечил болезни внутренних органов.

4.3. Задайте вопросы к предложениям, основанным на грамматических конструкциях.

Образец: С давних времён врач общей практики, терапевт, лечил болезни.

- Кто лечит болезни внутренних органов?

- Что лечит врач общей практики, терапевт?

4.4. Работа в парах. Задайте вопросы задания 4.3. и получите полные ответы на них.

4.5. Найдите в тексте по два примера словосочетаний, которые по строены по типу связи:

- 1) глагольное управление;
- 2) именное управление;
- 3) именное согласование.

4.6. Примите участие в диалоге-беседе. Ответьте на следующие вопросы.

1. Вы уже решили, каким специалистом вы станете?
2. Почему вы выбрали эту специальность?
3. Выбор специальности – непростое дело, не так ли?
4. Что помогает студенту-медику сделать этот выбор?
5. В вашей стране есть практика семейного врача? В чём её особенность? Вы хотели бы стать семейным врачом?
6. Почему работа врача любой специальности трудная?
7. Каким должен быть врач по своим моральным качествам?

4.7. Работа в парах. Подготовьте диалог по предлагаемым темам: «Я буду хирургом. А Ты?», «Я буду семейным врачом. А Ты?», «Я буду А Ты?».

4.8. Подготовьте диалог: «Каких специалистов готовит ваш университет?».

V. Самостоятельная работа студентов является важной частью учебной работы, поскольку даёт возможность определить степень усвоения нового материала, умение работать без помощи преподавателя с изученным на уроке материалом, самостоятельно добывать знания.

5.2. Подготовьте монолог-пересказ по теме «Медицинские специальности».

5.3. Подготовьте монолог-сообщение по одной из тем:

- 1) «Работа участкового врача»;
- 2) «Работа кардиохирурга»;
- 3) «Физиотерапевтические методы диагностики»;
- 4) «Работа ...».

VI. Тестовый контроль используется для итоговой проверки степени сформированности системных знаний по теме урока. Преподаватель может эти задания использовать по своему усмотрению на любом этапе урока.

Однако мы считаем целесообразным использовать его на заключительном этапе, поскольку такая проверка позволяет поставить студенту итоговую оценку по изученной теме.

6.1. Найдите соответствия.

1. выполнять	а) анализировать
2. сообщать	б) нарушения
3. тестировать	в) стационар
4. больница	г) делать
5. расстройства	д) информировать

6.2. Подберите данным медицинским специальностям правильные определения.

1. невролог	а) терапия злокачественных опухолей
2. уролог	б) терапия опорно-двигательного аппарата
3. стоматолог	в) врач по вопросам репродуктивной системы мужчин
4. кардиолог	г) врач по вопросам репродуктивной системы женщин
5. дерматолог	д) лечит болезни психической сферы
6. эндокринолог	е) заболевания желудочно-кишечного тракта
7. лор-врач	ж) лечит заболевания мочевыделительной системы
8. терапевт	з) проводят УЗИ, рентгенографию, ЭКГ и другие исследования.
9. психиатр	и) лечит болезни внутренних органов
10. фтизиатр	к) лечит болезни сердца
11. ортопед	л) лечит болезни кожи
12. андролог	м) занимается вопросами здоровья детей
13. гинеколог	н) определяет и лечит нарушения обменных процессов в организме
14. акушер	о) работает в женской консультации, в родильном доме
15. онколог	п) готовит больных к операции
16. онколог	р) лечит расстройств ЦН
17. гастроэнтеролог	с) терапия туберкулеза
18. специалисты по физиотерапевтической диагностике	т) зубной врач
19. анестезиолог	у) врач уха, горла, носа
20. педиатр	

ВЫВОДЫ

Таким образом, урок по теме «Медицинские специальности», подробно разработанный по классической структуре, насыщенный разноплановым дидактическим материалом, может быть использован для обучения иностранных студентов-медиков первого курса основам введения в специальность. Данная разработка может быть использована при обучении студентов любого медицинского факультета, любой специализации, так как носит универсальный характер. Преподаватель по своему усмотрению в зависимости от уровня языковой подготовленности группы, от объема учебных часов может варьировать предложенный материал, который в целом направлен как на профессиональную адаптацию иностранных студентов, обучающихся в медицинских вузах РФ, так и на развитие всех видов речевых навыков на русском языке.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Ковынева И.А. Интеграционные процессы в педагогике и лингвистике/ И.А. Ковынева, О.И. Охотников, Н.Э. Петрова // Историческая и социально-образовательная мысль. Том 7 № 5 часть 2. URL: <http://www.ist-edu.ru/index.php/hist/article/view/1715> – 2015. – С. 229-233.
2. Ковынева И.А., Петрова Н.Э. Междисциплинарная интеграция русского языка и профильных дисциплин в медицинском вузе при обучении иностранных студентов языку специальности (из опыта преподавания). Современные проблемы науки и образования. 2015. №1; URL: <http://www.science-education.ru/121-18541>
3. Петрова Н.Э. Методические подходы к решению проблемы формирования профессиональной компетенции иностранных студентов в медицинском вузе // Вестник университета дружбы народов. Русский и иностранные языки и методика их преподавания. 2016. № 1. С. 29–36.
4. Петрова Н.Э. Интеграционные процессы в медицинском вузе при обучении иностранных студентов // Проблемы интеграции образовательных систем России и Беларуси в гуманитарном хронополе постсоветского пространства сборник научных статей. / Ответственный редактор Е.И. Боев; Юго-Западный государственный университет. 2015. С.120-126.
5. Девдариани Н.В. Междисциплинарные связи и новые технологии в практике преподавания русского языка как иностранного в медицинском вузе // Региональный вестник. 2019. № 7 (22). С. 23-24.
6. Государственный образовательный стандарт по русскому как иностранному. Первый уровень. Общее владение / Н.П. Андришина, Г.А. Битехтина, А.С. Иванова. СПб, 1999.
7. Государственный стандарт по русскому языку. Второй уровень владения иностранным языком в учебно-профессиональной сфере. Для учащихся естественно-научного, медико-биологического и инженерно-технического профилей. - М., РУДН, 2003
8. Шустикова Т.В. Русский язык – мой друг: Базовый курс для иностранных студентов / Т.В. Шустикова, В.А. Кулакова, Л.А. Карпусь, С.В. Смирнова, А.А. Атабекова, А.Д. Гарцов. М., 2004. 677 с.
9. Шустикова Т.В., Кулакова В.А. Русский язык для вас. Первый сертификационный уровень. М., 2006. 319 с.
10. Царева Н.Ю. Время и люди /Н.Ю. Царева, М.Б. Будильцева, И.А. Пугачёв и др. М., 2003. 474 с.
11. Теремова Р.М., Гаврилова В.Л. Окно в мир русской речи: Учебное пособие по русскому языку для иностранцев. СПб., 2001.

12. Рубцова Е.В. Учет страноведческого и регионального компонента на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному // Региональный вестник. 2019. № 10 (26). С. 14-15.

13. Дьякова В.Н. Диалог врача с больным: Пособие по развитию речи для иностранных студентов-медиков. 2-е изд., испр. и доп. СПб, 2002.

14. Дьякова В.Н. Подготовка к клинической практике. Пособие по развитию речи для иностранных студентов-медиков. 2-е изд., испр. и доп. СПб, 2002.

15. Ковынева И.А., Порохняева Е.А. и др. Пособие по русскому языку для студентов-иностранцев, обучающихся на английском языке (3-4 год обучения). - Курск: КГМУ, 2009. 202с.

16. Рубцова Е.В. Профессионально-ориентированные ситуационные задачи как часть рабочей программы в высшем профессиональном образовании // Региональный вестник. 2019. № 11 (26). С. 16-17

17. Девдариани Н.В. Профессионально-ориентированные учебные пособия, формирующие речевую компетентность при изучении дисциплины «Языковая подготовка к клинической практике» // Региональный вестник. 2019. № 10 (26). С. 15-16.

18. Лейфа И.И., Мавлеткулова В.В. Воспитание толерантности у иностранцев, изучающих русский язык, в процессе изучения мультипликационной сказки «Царевна-лягушка» // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2017. Т. 6. № 4 (21). С. 98-100.

19. Самчик Н.Н. Языковая и речевая подготовка к клинической практике иностранных студентов в процессе обучения русскому языку // Региональный вестник. 2019. № 10 (26). С. 16-18.

20. Мельникова Т.Н. Особенности профессионально-ориентированного обучения русскому языку как иностранному в медицинских вузах России и Беларуси // Русский язык в поликультурном мире: Сб. науч. ст. III Международный симпозиум. В 2-х т. / Т.Н. Мельникова, Е.И. Гринкевич, И.А. Ковынева, Н.Э. Петрова / отв. ред. Е.Я. Титаренко. Симферополь, 2019. С. 121-128.

21. Дмитриева Д.Д. Концепция учебно-практического пособия для подготовки иностранных студентов-медиков к профессиональной коммуникации на русском языке // Региональный вестник. 2019. № 12 (26). С. 36-37

Статья поступила в редакцию 27.08.2019

Статья принята к публикации 27.11.2019